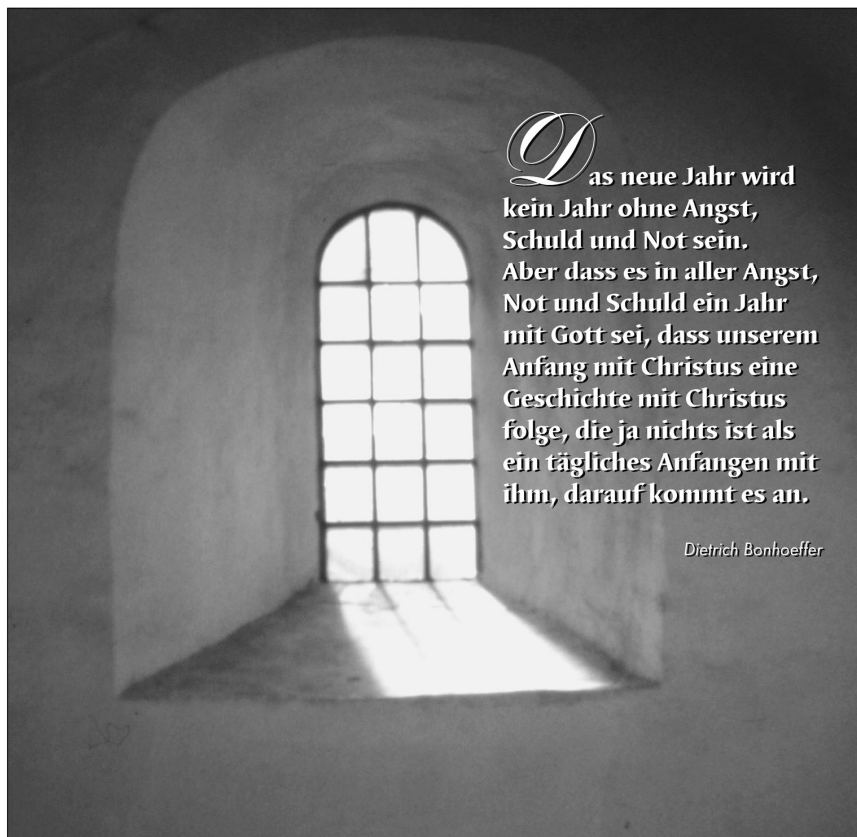


Foto: Tillmann



*Das neue Jahr wird  
kein Jahr ohne Angst,  
Schuld und Not sein.  
Aber dass es in aller Angst,  
Not und Schuld ein Jahr  
mit Gott sei, dass unserem  
Anfang mit Christus eine  
Geschichte mit Christus  
folge, die ja nichts ist als  
ein tägliches Anfangen mit  
ihm, darauf kommt es an.*

*Dietrich Bonhoeffer*

**Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas**

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: **Martin Horvat**

Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklauzhof / Miklavčevo

Tel. / Fax: **04237 / 2261** Handy: **0676 / 8772 8135**

Internet: [www.pfarre-sittersdorf.at](http://www.pfarre-sittersdorf.at) oder [www.zitaravas.at](http://www.zitaravas.at)

E-Mail: [kanzlei@pfarre-sittersdorf.at](mailto:kanzlei@pfarre-sittersdorf.at)

Rein privat: [martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at](mailto:martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at)

Kanzleistunden jeden Donnerstag von **15.00 bis 16.30** Uhr

Uradne ure vsak četrtek od **15.00 do 16.30** ure

Gesprächstermine mit Herrn Pfarrprovisor Martin Horvat können Sie über die Tel.Nr. **04237 2261** oder **0676 87728135** auch außerhalb



GÜLTIG: / VELJAVNO:

**10.12.2012 – 06.01.2013**

ADVENTZEIT / ADVENTNI ČAS  
WEIHNACHTSZEIT / BOŽIČNI ČAS

Liebe Pfarrangehörige!  
Dragi žitrajski farani!

Katoliško žensko gibanje vabi na ADVENTNO SREČANJE ŽENA pod geslom VEROVATI IN OZNAJJEVATI – pričevanje in sproročilo svetopisemskih žena. Predavateljica: dr. Mira Stare. Srečanje bo v Slomškovem domu, v soboto, 15.12.2012, s pričetkom ob 9. uri.

Treffen der Ministranten: Samstag, den 15.12. von 10:30 bis 11:30 Uhr  
/ Srečanje ministrantov v soboto, 15.12. od 10,30 do 11,30 ure.

V nedeljo, 16. decembra, vas vabimo na kulturno prireditev, ki bo v Kulturnem domu v Žitari vasi, ob 10. uri. Prireditev ima naslov VOLČJE NOČI. Volčje noči nam bodo predstavili šolarji iz osnovne šole Puconci. Zaplesala bo tudi Folklorna skupina iz Kulturnega društva Moščanci. Vabimo vas, da se prireditve radi udeležite, saj boste na ta način spoznali življenje iz Prekmurja od koder prihaja naš Provisor Martin Horvat.

Am Sonntag, den 16. Dez. sind Sie um 10 Uhr herzlich eingeladen zur Kultur-Veranstaltung im Kulturhaus KUMST in Sittersdorf mit dem Titel »Volčje noči«, übersetzt »Wolfs-Nächte«, aufgeführt von den Schülern der Volksschule Puconci. Es tanzt auch die Folklore-Gruppe aus dem Kulturverein Moščanci.

Den Besuch dieser Veranstaltung möchten wir Ihnen

insbesondere deshalb besonders ans Herz legen, da Sie dadurch das Leben der Menschen aus Prekmurje, der Heimat unseres Pfarrprovisors Martin Horvat, kennen lernen werden

Vabljeni na Božični koncert, ki bo, v organizaciji OBČINE ŽITARA VAS, v soboto, 22. decembra, ob 19. uri v farni žitarski cerkvi. Sodelovali bodo: MGV Žitara vas, Sestre Kurnik, brat ter sestra Schmacher, Vokalna skupina Žitara vas in Cerkevni pevski zbor Žitara vas.

Herzlich eingeladen wird auch zum Weihnachtskonzert, das von der Gemeinde Sittersdorf am Samstag, den 22. Dezember um 19 Uhr in der Pfarrkirche Sittersdorf organisiert wird. Mitwirkende: Kirchenchor Sittersdorf, MGV Sittersdorf, Vokalensemble Sittersdorf, Jennifer und Daniel Schmacher, Geschwister Kurnik.

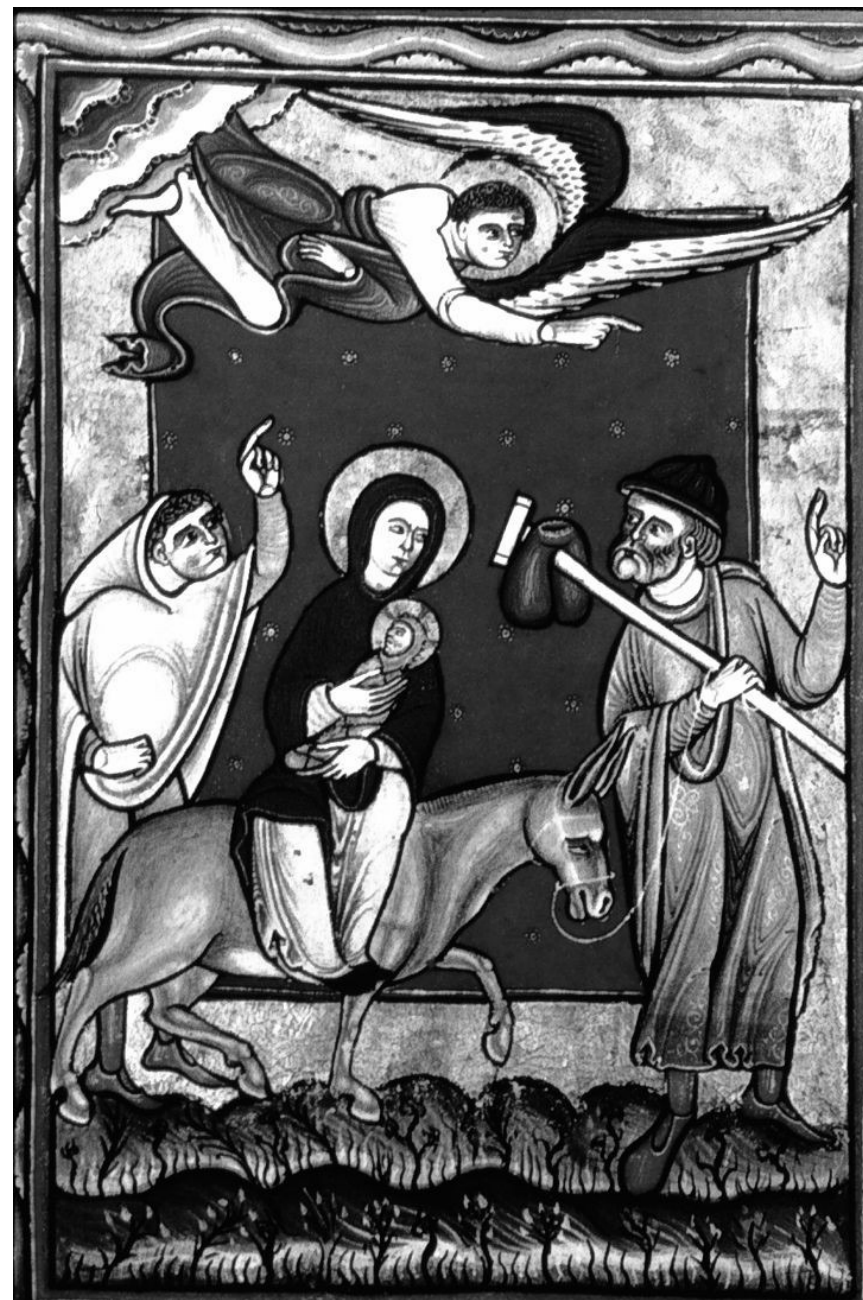
Vabljeni na Božični koncert v Šentlipš, ki bo v nedeljo, 23.12.2012, ob 18. uri v farni cerkvi. Na koncertu bodo sodelovali: otroški mladinski zbor TRTINOS, Mešani pevski zbor »Srce« iz Dobrle vasi, Skupina Claritet iz Slovenije in Moški pevski zbor TRTA.

Weihnachtskonzert in St. Philippen am Sonntag, 23. Dezember, in der Pfarrkirche St. Philippen, um 18.00 Uhr. Es wirken mit: Kinder und Jugendchor TRTINOS, Gemischter Chor »Srce« aus Eberndorf, Quartett »Claritet« aus Slowenien und Männerchor TRTA.

PFERDESEGNUNG AM 26.12.2012, UM 14 Uhr – diesmal - in der Pfarre St. Philippen, in Altendorf – auf dem Bauernhof Alfred Feistritzer. Alle Reiterfreunde der Gemeinde Sittersdorf und Umgebung sind zu dieser Segnung recht herzlich eingeladen.

BLAGOSLOVITEV KONJEV bo na godovni dan sv. Štefana, 26.12.2012, ob 14.00 uri v Stari vasi – na kmetiji Alfreda Feistritzer. Lastnike konjev iz občine Žitara vas z okolico in njihove prijatelje, prisrčno vabimo k blagoslovu.

**Sternsingeraktion 2013 / Trikraljvsko petje 2013 – am**



somit **insgesamt EUR 1000 der Pfarre Lavamünd für Opfer der Überschwemmungskatastrophe** zur Verfügung stellen werden.

Den Mitwirkenden der Bastel-Gruppe sowie jenen, die den Basar besucht und dort gekauft haben sowie jenen, die bei der Kollekte gespendet haben, ein herzliches **VERGELT´S GOTT!**

**Na farnem adventnem bazarju** je bil čisti dobiček 400 €. Ti vsoti smo skupaj z nabirko, ki smo jo imeli pri sv. maši 1. in 2. decembra in je znašala 500 EUR, združili, hkrati smo k tej vsoti še dodali 100 EUR s prejšnjih bazarjev. Vsoto 1000 EUR, bomo posredovali fari Lavamünd za škodo, ki so jo pretrpeli pri poplavih. Vsem sodelujočim in vsem, ki ste bazar obiskali ter kupili adventne vence in vsem, ki ste pri sv. maši darovali, **BOG PLAČAJ.**

Das Jahrbuch der Diözese Gurk ist in der Pfarrkanzlei um 10 EUR erhältlich. Zbornik krške škofije za EUR 10 in Mohorjeve knjige lahko kupite med uradnimi urami v župnišču

V predprostoru cerkve najdete različne brošure in posamezne liste z različnimi informacijami v zvezi z različnimi predavanji. Vzemite jih prosim, morda se bo kdo izmed vas odločil za katero izmed predavanj.

Im Vorraum der Kirche finden Sie im Zusammenhang mit diversen Vorträgen verschiedenste Broschüren sowie einzelne Informations-Blätter. Bitte bedienen Sie sich dieser Unterlagen. Vielleicht werden Sie durch diese Informationen angeregt, die eine oder andere Veranstaltung zu besuchen.

Jeden Donnerstag und Samstag Beichtgelegenheit eine halbe Stunde vor der Hl. Messe.

Vsaki četrtek in soboto priložnost za sv. spoved pol ure pred sv. mašo.

**Mittwoch, den 02.01.2013 ab 8 Uhr – 20-C+M+B-13**

**V sredo, 2. januarja 2013 vas bodo obiskali otroci kot Trije kralji od 8. ure dalje. S** pesmijo bodo voščili ljudem zadovoljstvo in srečo v novem letu 2013. Denar, ki ga bodo zbrali bo namenjen ljudem v stiski v Aziji, Afriki in Latinski Ameriki. Že vnaprej **BOG PLAČAJ ZA VAŠ DAR.**

**Am Mittwoch, den 2. Januar 2013 werden Sie von Kindern unserer Pfarre als Drei Könige,** beginnend ab 8.00 Uhr, besucht werden. Mit ihrem Gesang werden sie den Menschen Zufriedenheit und Glück im neuen Jahr 2013 wünschen. Das Geld, das bei dieser Aktion gesammelt wird, kommt Menschen in Not in den Ländern Asiens, Afrikas und Latein-Amerikas zugute. Für einen freundlichen Empfang der Drei Könige und für jede geleistete Spende schon im Voraus ein herzliches **VERGELT´S GOTT.**

**Alle Kinder und Jugendliche, die bei der Dreikönigsaktion am 2. Jänner ab 8 Uhr** mitmachen wollen, sollen sich bei **FLORIAN FIDO** anmelden, Tel. 04237/2788 und am Montag, den 31.12.2012, von 10 bis 10,45 Uhr, ins Pfarrhaus in Sittersdorf zur Probe kommen. Wir bitten euch um verlässliche und pünktliche Teilnahme an der Probe.

**Vse otroke in mlade, ki bi želeli sodelovati pri Trikraljevski akciji,** vabimo na pevske vaje, ki bodo v ponedeljek, 31. decembra 2012, od 10. do 10,45. ure v žitrajskem farovžu. Prosimo vse udeležence Trikraljevske akcije, da se pevskih vaj v ljudski šoli zagotovo udeležite. Svojo udeležbo sporočite: Florian Fido, tel. 04237/2788.

**V nedeljo Treh kraljev, 6. januarja 2013, vas vabimo, ob 15. uri, na koncert z naslovom "Musik der Klassik – Klasična glasba".v farno cerkev Žitara vas**

**/ Am Sonntag und Tag der Hl. Drei Könige, 6. Jänner 2013, laden wir Sie um 15 Uhr in die Pfarrkirche Sittersdorf zum Konzert "Musik der Klassik – Klasična glasba".** Izvajalci koncerta / Mitwirkende: Mezosopran – **Elena Winkl**; Orgel – **Veronika Gerdey**; Violoncello –

**Alexandra Petscharnig;** Violine - **Irina Müller-Petscharnig.**  
Vabljeni, da še enkrat v božičnem času doživimo ob glasbi Jezusovo rojstvo. / Sie sind eingeladen, mit dem Klang der Musik, in dieser Weihnachtszeit nochmals Jesu Geburt nachzuerleben.

12.12. Mittwoch der 2. Adventwoche / Sreda 2. adventnega tedna

Gedenktag Unserer Lieben Frau in Guadalupe / Devica Marija iz Guadalupe v Mehiki

**Um/ob 6.00 Rorate / svitna** für / za Helmut Beiersdorf (24/12); Johann Pajantschitz (142/12)

13.12. Donnerstag 2. Adventwoche / Četrtek 2. adventnega tedna

Hl. Odilia, Äbtissin, Gründerin von Odilenberg und Nedermünster im Elsass;

Hl. Luzia, Jungfrau (+303), Märtyrin in Syrakus

**Um/ob 6.00 Rorate / svitna für / za** Tanzer und Kruschitz Verstorbene und Johann Zeppitz (369/12)

14.12. Freitag der 2. Adventwoche / Petek 2. adventnega tedna

Hl. Johannes vom Kreuz, Ordenspriester (1542-1591) / sv. Janez od Križa, duhovnik in cerkveni učitelj

15.12. Samstag der 2. Adventwoche / Sobota 2. adventnega tedna

**Um/ob 17.00 Uhr / uri hl. Messe / sv. maša za / für** Valentin, Anastasia und Raimund Mochar; Wilhelmine und Josef Kurath und Hausverstorbene (371/12); Christian Woschitz (8-Tagverrichtung) (380/12); Justine Kurnik und Stefan Gründl (410/12)

16.12. 3. ADVENTSONNTAG / 3. ADVENTNA NEDELJA

1. dan božične devetdnevne / Der erste Tag der Weihnachts-Novene

**Um/ob 6.00 Rorate / svitna** für/za Schupanz Max und Anna

03.01. Donnerstag der Weihnachtszeit / Četrtek v božičnem času

Heiligster Name Jesu / Presveto Jezusovo ime

**Um/ob 17.00 Uhr / uri hl. Messe / sv. maša** za / für – Na čast Srcu Jezusovemu in Srcu Marijinemu za žive in rajne združene sestre (329/12); Josef Strugger (296/12)

04.01. Freitag der Weihnachtszeit / Petek v božičnem času

05.01. Samstag der Weihnachtszeit / Sobota v božičnem času  
Monatlicher Gebetstag um geistliche Berufe – Priestersamstag / Mesečni molitveni dan za duhovne poklice – Duhovniška sobota

06.01. SONNTAG der Weihnachtszeit / NEDELJA v božičnem času

ERSCHEINUNG DES HERRN – Hl. Drei Könige / RAZGLAŠENJE GOSPODOVO – TRIJE KRALJI

**Um/ob 10.00 hl. Messe / sv. maša für / za** Anton Pöck, Ursula Markowitz – Terkl Verstorbene (414/12); Florian und Ludmilla Kuster und Flora Gasser (415/12); Rosina Damej und Rosi Hudelist, geb. Damej und Hausverstorbene (416/12); Helmut Beiersdorf (418/12)

Epiphanie – Kollekte für Priester aus 3 Kontinenten / Gospodovo razglašenje – nabirka za duhovnike iz treh kontinentov

**- Blagoslov krede, kadila in vode / Weihe von Kreide, Weihrauch und Wasser**

**- Es singt der Kirchenchor / Poje cerkveni pevski zbor**

**Der pfarrliche Advent-Basar** hat einen Reinerlös von EUR 400 erbracht, welchen Betrag wir zusammen mit Ihren Spenden bei der Kollekte am 24. und 25. Nov. von EUR 500 und restlichen Erlösen vergangener Basare von EUR 100,

28.12. Freitag / Petek - Das Fest der Unschuldigen Kinder / nedolžni otroci

4. Tag der Weihnachtsoktav / 4. dan božične osmine

29.12. Samstag / Sobota - 5. Tag der Weihnachtsoktav / 5. dan božične osmine

Hl. Thomas Becket, Bischof von Canterbury und Märtyrer / sv. Tomaž Becker, canterburyjski nadškof (1118 – 1170) in mučenec

30.12. FEST DER HEILIGEN FAMILIE / NEDELJA SVETE DRUŽINE - 6. Tag der Weihnachtsoktav / 6. dan božične osmine

**Um / ob 10.00 Uhr / uri Hl. Messe für / sv. maša za** Ursula, Johann und Josef Kampusch (359/12); Josef Kuster (413/12)

31.12. 2010 Montag / Ponedeljek – 7. Tag der Weihnachtsoktav / 7. dan božične osmine - Hl. Silvester I., Papst / sv. Silvester I., papež

**Um/ob 17.00 ZAHVALNA SV. MAŠA / ALS DANK-MESSE –** und / in za / für Rosemarie Karničar (349/12)

01.01.2013 Dienstag - 8. Tag der Weihnachtsoktav / 8. dan božične osmine NEUJAHRSTAG / NOVO LETO

**HOCHFEST DER GOTTESMUTTER MARIA / MARIJA, SVETA BOŽJA MATI**

Heute ist Weltfriedenstag / Danes je svetovni dan miru

**Um/ob 10.00 feierliches Hochamt / slovesna sv. maša für / za** vse župljane; Alfred Josef Piskernik (272/12); Frieda Scott, roj. Rutar (321/12);

02.01.2011 MIttwoch der Weihnachtszeit / Sreda v božičnem času

Hl. Basilius der Große (330 – 379) und hl. Gregor von Nazianz (330 - 389), Bischöfe, Kirchenlehrer / sv. Bazilij Veliki in sv. Gregor nacijski, škofa in cerkvena učitelj.

und Mag. Friedrich Kaiser (395/12); Karl in Juliana Hren in vse od hiše pomrle (397/12); Anton in Paula Okorn (398/12); Barbara in Peter Setz in Ursula Sablatnik (399/12);

**Nach der Roratemesse sind alle vom Pfarrgemeinderat recht herzlich auf ein Sterzfrühstück in das Pfarrheim eingeladen!**

**Po svitni vsi lepo povabljeni v župnijski dom na zajtrk z žganci – vabi farni svet**

17.12. Montag der 3. Adventwoche / Ponedeljek 3. adventnega tedna

**2. dan božične devetdnevnice / der zweite Tag der Weihnachts-Novene**

18.12. Dienstag der 3. Adventwoche / Torek 3. adventnega tedna

**3. dan božične devetdnevnice / der dritte Tag der Weihnachts-Novene**

19.12. Mittwoch der 3. Adventwoche / Sreda 3. adventnega tedna

**4. dan božične devetdnevnice / der vierte Tag der Weihnachts-Novene**

**Um/ob 6.00 Rorate / Svitna** für / za Franz Setz (37/12); Hildegard Jernej (124/12);

20.12. Donnerstag der 3. Adventwoche / Četrtek 3. adventnega tedna

**5. dan božične devetdnevnice / der fünfte Tag der Weihnachts-Novene**

**Um/ob 6.00 Rorate / Svitna** für / za Wilhelm Logar (55/12)

22.12. Samstag der 3. Adventwoche / Sobota 3. adventnega tedna

um/ob 19 Konzert / Konzert

23.12. 4. ADVENTSONNTAG / 4. ADVENTNA NEDELJA

Hl. Johannes von Krakau, Priester / sv. Janez iz Krakava, duhovnik

**Um / ob 10.00 Uhr / uri Hl. Messe für / sv. maša za** Michael Kampusch und alle Kampusch Verstorbene (411/12); Juliane und Albert – Eltern und Albert - Bruder, Huss Sofia, Thomas und Manfred Huss ( 412/12)

24.12. Montag der 4. Adventwoche / Ponedeljek 4. adventnega tedna

**HL. ABEND / SVETI VEČER**

**um/ob 16.00 Uhr / uri Familien-Christmette / družinska polnočnica,** za / für alle Familien; za starše Kukovica in Sabidrove in hišne pomrle (372/12)

**Am heiligen Abend feiern wir um 16 Uhr eine multimediale Familien-Christmette. Diesen Gottesdienst umrahmen der Kinder- und Jugendchor TRTINOS sowie die Erstkommunionkinder 2013. Mit der Hl. Messe, mit Gesang, einem Weihnachtsspiel sowie Meditationen werden wir uns auf das Fest der Erlösung vorbereiten. Herzlich eingeladen!**

**Bestimmt wird dadurch der Heilige Abend auch in Ihrem Zuhause schön und besinnlich werden.**

**Na sveti večer bomo v naši cerkvi slavili multimedialno družinsko polnočnico. Mašo sooblikuje otroški in mladinski zbor TRTINOS ter bodoči prvoobhajanci.**

**Prisrčno ste vabljeni k sveti daritvi, ki bo oblikovana s pesmijo, igro, projekcijo in meditacijo. Pridite! Verjamemo, da vam bo sveti večer z obiskom družinske polnočnice postal lepši.**

**Um/ob 23.00 Christmette für die Kirchenstifter / za ustanovnike cerkve und / in za / für Anna Mischitz (216/11)**

**Es singt der Kirchenchor / poje cerkveni zbor**

25.12. DIENSTAG / TOREK - HOCHFEST DER GEBURT DES HERRN-WEIHNACHTEN / GOSPODOVO ROJSTVO-BOŽIČ

**um/ob 10.00 hl. Messe – feierliches Hochamt für die Pfarrangehörigen / sv, maša – praznična maša za župljane und / in za / für August Esterl und Hausverstorbene (366/12); Christian Woschitz – 30 Tage (381/12)**

**Die Hl. Messe wird vom Vokalensemble Sittersdorf musikalisch umrahmt / Pevsko bo sv. mašo obogatila Vokalna skupina Žitara vas.**

26.12. MITTWOCH / SREDA - Hl. Stephanus, erster Märtyrer / sv. Šefan, prvi mučenec

**um/ob 8.30 hl. Messe / sv. maša za / für Rudolf Schmidt und Otto Smolnig (376/12); Stefanie und Stefan Rautz und Katharina Opertschan (379/12); Elfriede Krainz und Hausverstorbene (417/12)**

**Blagoslov soli in vode / Weihe von Salz und Wasser**

27.12. Donnerstag / Četrtek - 3. Tag der Weihnachtsoktav / 3. dan božične osmine

Hl. Johannes, Apostel und Evangelist / sv. Janez, apostol in evangelist

**Um/ob 17.00 Uhr / uri hl. Messe / sv. maša za / für Leokadia Kuess (221/12);**

**Ta dan vabimo posebej k sv. maši vinogradnike iz celotne fare, ki naj prinesejo s seboj vino, ki ga bomo, na god sv. Janeza apostola in evangelista blagoslovili /Zu dieser Hl. Messe sind insbesondere auch die Winzer unserer Pfarre eingeladen, die gebeten werden, am Namenstag des Hl. Johannes Wein zur Segnung mitzubringen.**